

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 30 – Jan Becker

Un jeune homme débarque soudain au café de Grünheide et propose d’emmener Paula à Möllensee, point d’arrivée de la course. Que sait cet inconnu sur cette course inhabituelle et quel est son rapport avec Radio D ?

Philipp veut se rendre à l’arrivée de la course, mais sa voiture ne veut pas démarrer. C’est là qu’arrive Jan Becker, que Paula a rencontré peu auparavant au café du village. Il propose d’emmener Paula à Möllensee pendant que Philipp reste à Grünheide. Pendant le trajet, Paula en apprend davantage sur cet inconnu qu’elle devrait en fait déjà connaître...

Le Professeur aussi se tourne vers le passé et explore les **formes au prétérit des auxiliaires de mode « müssen » et « wollen »**.

Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d’allemand radiophonique, deuxième partie.

Une collaboration de l’Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Auteur: Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l’épisode 30 de notre cours d’allemand Radio D. Philipp et Paula sont au bar, dans le petit village de Grünheide. Pendant que Philipp se lance dans un pari avec les hommes du village, Paula est assise à la table voisine et s’ennuie. Un jeune homme demande s’il peut s’asseoir à sa table. Comment Paula réagit-elle ? Et comment s’appelle le jeune homme ?

Szene 1: In der Kneipe in Grünheide

Philipp

Top, die Wette gilt!

Jan

N’ Abend.

Mann 1

Hallo, Jan. Komm mal her!

Jan

Gern, aber später.

Entschuldigung, ist hier noch frei?

Paula

Ja, aber bei den Männern da ist auch noch viel Platz.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Jan

Ich weiß, aber die kenne ich schon alle.

Paula

Und mich kennen Sie nicht.

Jan

Richtig. Noch nicht!

Also – darf ich?

Paula

Na okay.

Jan

Sie sind fremd hier, stimmt's?

Eulalia

Fremd ist der Fremde nur in der Fremde.

Jan

Was war denn das für eine Stimme?

Paula

Keine Ahnung. Ich habe nichts gehört.

Jan

Komisch. ... Also, ich bin Jan. Jan Becker.

Présentateur

Vous avez compris le nom du jeune homme ? Il s'appelle Jan Becker.

Jan

Also, ich bin Jan. Jan Becker.

Présentateur

Vous souvenez-vous de ce nom ? Jan Becker avait envoyé un message à la rédaction, mais nous ne savons toujours pas ce qu'il y avait dedans. Jan demande donc à Paula s'il y a encore de la place à sa table.

Jan

Entschuldigung, ist hier noch frei?

Présentateur

Paula réagit assez froidement. Elle fait remarquer à Jan qu'il y a encore beaucoup de place à la table d'à côté, celle qui est occupée par les messieurs.

Paula

Ja, aber bei den Männern da ist auch noch viel Platz.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Jan

Also – darf ich?

Paula

Na okay.

Jan

Sie sind fremd hier, stimmt's?

Eulalia

Fremd ist der Fremde nur in der Fremde.

Jan

Was war denn das für eine Stimme?

Paula

Keine Ahnung, Ich habe nichts gehört.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Ça, Jan le sait bien mais ce qu'il veut c'est s'asseoir à côté de Paula. Il le lui demande donc encore une fois et elle finit par céder.

Présentateur

Jan demande à Paula si elle est étrangère – FREMD – au village.

Présentateur

Je n'ai pas la moindre idée, et Paula non plus, de l'endroit d'où surgit tout à coup Eulalia. C'est une habitude chez cette chouette : elle apparaît par surprise et lance une phrase à la cantonade, comme par exemple « l'étranger n'est étranger qu'à l'étranger ».

Présentateur

Cette remarque n'est pas d'elle, mais d'un comique célèbre. Jan, un peu agacé, demande d'où vient cette voix, mais Paula fait comme si elle n'avait rien entendu.

Présentateur

Jan se présente, mais j'ignore comment la conversation se poursuit et comment Philipp réagit à cette nouvelle connaissance. Tout ce que je sais, c'est qu'à lieu le lendemain matin la fameuse course entre la Trabbi et la Porsche. Le point de départ se situe à Grünheide et l'arrivée au village de MÖLLENSEE. Philipp veut s'y rendre avec sa voiture. Ecoutez comment commence cette journée.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage, Teil 3.

Présentateur

Que se passe-t-il Philipp?

Szene 2: Beim Start, draußen auf der Straße in Grünheide

Philipp

Los geht's Paula. Du bleibst hier und ich fahre nach Möllensee. Dort ist das Ziel.

So ein Mist. Was ist nur los?

Jan

Vielleicht die Batterie?

Guten Morgen.

Paula

Ach ne, Sie schon wieder?

Jan

Vielleicht kann ich helfen? Sie wollten doch nach Möllensee? Kommen Sie, fahren Sie mit mir!

Paula

Hhm. ... Warum eigentlich nicht? Also Philipp, du bleibst hier und ich fahre nach Möllensee. Tschüüüüüüüüüüü!

Philipp

Aber Paula! Paula!

Présentateur

Vous avez certainement reconnu le bruit chevrotant du moteur de la voiture de Philipp. Elle ne veut pas démarrer. Et cela, alors qu'il vient de distribuer les rôles pour l'enquête en cours : Paula est censée rester à Grünheide pendant que lui se rendrait à Möllensee pour l'arrivée de la course.

Philipp

Los geht's Paula. Du bleibst hier und ich fahre nach Möllensee. Dort ist das Ziel.

Présentateur

Sur ce, Jan arrive et émet l'idée que la batterie est peut-être la cause de la panne.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Jan

Vielleicht die Batterie?

Présentateur

Paula n'accueille pas Jan très poliment, mais ceci n'empêche pas ce dernier de proposer son aide.

Jan

Vielleicht kann ich Ihnen helfen?

Présentateur

Jan affirme simplement que si Paula voulait aller à Möllensee, elle pourrait faire le voyage avec lui.

Jan

Sie wollten doch nach Möllensee? Kommen Sie, fahren Sie mit mir!

Présentateur

Paula réfléchit brièvement et décide d'accompagner Jan à Möllensee, ce qui étonne assez Philipp. Pendant le trajet, que vous allez entendre maintenant, Paula pose quelques questions à Jan, s'entretient avec Compu et Philipp au téléphone et... elle va avoir une petite surprise. Grâce à quel mot Jan apprend quel est le métier de Paula ? Comment réagit-il ?

Szene 3: Unterwegs im offenen Käfer von Grünheide nach Möllensee

Paula

Ich bin fremd hier, das haben Sie ja schon gemerkt. Und Sie, sind Sie von hier?

Jan

Nicht direkt. Ich bin aus Berlin – genauer: aus Ostberlin. Mein Vater musste dahin, da hat er Arbeit bekommen. Aber meine Großeltern leben noch hier.

Paula

Entschuldigung.

Ja, Hallo?

Compu

Wir warten.

Paula

Hallo Compu.

Compu

Wo bleibt die Reportage?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Alles okay, Compu

Compu

Was ist los?

Paula

Die Reportage kommt bald. Bis bald, tschüss!

Jan

Reportage? Sind Sie Journalistin?

Paula

Ja, einen Moment noch. Ich muss meinen Kollegen anrufen. Entschuldigung.

Hallo, Philipp. Alles in Ordnung? Kannst du den Start aufnehmen? Ja? Super!
Bis bald, tschüss!

Jan

Reportage? Sind Sie Journalistin?

Paula

Ja, ich bin Redakteurin – bei Radio D in Berlin.

Jan

Bei Radio D? Also ich bin ja auch ... vielleicht – eventuell ... also ich bin hoffentlich bald Praktikant bei Radio D.

Présentateur

A vrai dire, je ne suis pas vraiment étonnée que Jan se mette ainsi à bégayer. Il vient en effet de parler à sa future collègue, ou même future chef. Et il a appris cette information tout d'un coup, par hasard : Paula est en train de promettre à Compu qu'il aura bientôt le reportage sur la course. Et c'est le mot REPORTAGE qui fait soudain comprendre à Jan que Paula est journaliste.

Paula

Alles okay, Compu. Die Reportage kommt bald. Bis bald, tschüss!

Jan

Reportage? Sind Sie Journalistin?

Présentateur

Paula précise ce que vous, chers auditeurs, savez déjà, mais pas Jan : qu'elle est journaliste à Radio D. Jan est alors tellement étonné qu'il se met à bégayer en disant que peut-être, éventuellement, qu'il espère pouvoir bientôt être le nouveau stagiaire – PRAKTIKANT – de Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Jan

Bei Radio D? ... Also ich bin ja auch ... vielleicht – eventuell ... Also ich bin hoffentlich bald Praktikant bei Radio D.

Jan

Ich bin aus Berlin – genauer: aus Ostberlin. Mein Vater musste dahin, da hat er Arbeit bekommen.

Jan

Aber meine Großeltern leben noch hier.

Paula

Hallo, Philipp. Alles in Ordnung? Kannst du den Start aufnehmen? Ja? Super! Bis bald, tschüss!

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Présentateur

Ecoutez à présent la conversation d'une oreille encore plus attentive. Jan raconte qu'il vient de Berlin, plus exactement de Berlin-Est. C'est là qu'a dû aller son père parce qu'il y avait trouvé du travail.

Présentateur

Mes ses grands-parents vivent encore à Grünheide.

Présentateur

Et comme il leur rend visite très souvent, il connaît parfaitement la région. Mais la conversation est interrompue lorsque Paula reçoit un appel de Compu et doit ensuite appeler Philipp pour lui demander d'enregistrer le départ de la course.

Présentateur

Malheureusement, nous n'avons pas entendu la réaction de Paula à la nouvelle que vient de lui annoncer Jan. Nous ne savons donc pas encore si elle est désolée d'avoir été si froide avec Jan lors de leur première rencontre. Nous l'apprendrons plus tard, car voici maintenant notre Professeur.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Professeur

Vous avez évoqué ce que nous allons apprendre plus tard, donc dans l'avenir. Moi, je vais vous parler du passé. Pour évoquer un fait passé, on utilise en allemand le prétérit...

Présentateur

... ou le passé composé, que l'on appelle parfait.

Professeur

Je vous en prie, ne semez pas le trouble chez nos auditeurs. Je voudrais aujourd'hui parler du prétérit des auxiliaires de mode.

Présentateur

Ces verbes, on ne les utilise pratiquement pas au passé composé, mais au prétérit.

Professeur

Effectivement. Mais il est temps de donner un exemple. Écoutez les deux phrases suivantes qui emploient l'auxiliaire de mode devoir – MÜSSEN – la première fois au présent, la seconde au prétérit.

Sprecherin

Sie muss einen Kollegen anrufen.

Sprecher

Sie musste einen Kollegen anrufen.

Sprecher

muss
musste

Professeur

Réécoutez les deux formes à la suite l'une de l'autre. À quoi reconnaissez-vous le prétérit ?

Présentateur

Ce n'est pas très difficile. La marque du prétérit, c'est un -TE.

Professeur

Exactement. Et ceci est valable pour tous les auxiliaires de mode. Écoutez quelques exemples.

Sprecher

Sie wollten doch nach Möllensee?

Jan

Sie wollten doch nach Möllensee? Kommen Sie, fahren Sie mit mir!

Sprecherin

Mein Vater musste dahin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Jan

Ich bin aus Berlin – genauer: aus Ostberlin. Mein Vater musste dahin, da hat er Arbeit bekommen.

Présentateur

Et après le -te le verbe prend également une terminaison.
Merci Professeur.

Dans le prochain épisode, nous apprendrons comment s'est conclue la course de voitures.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese